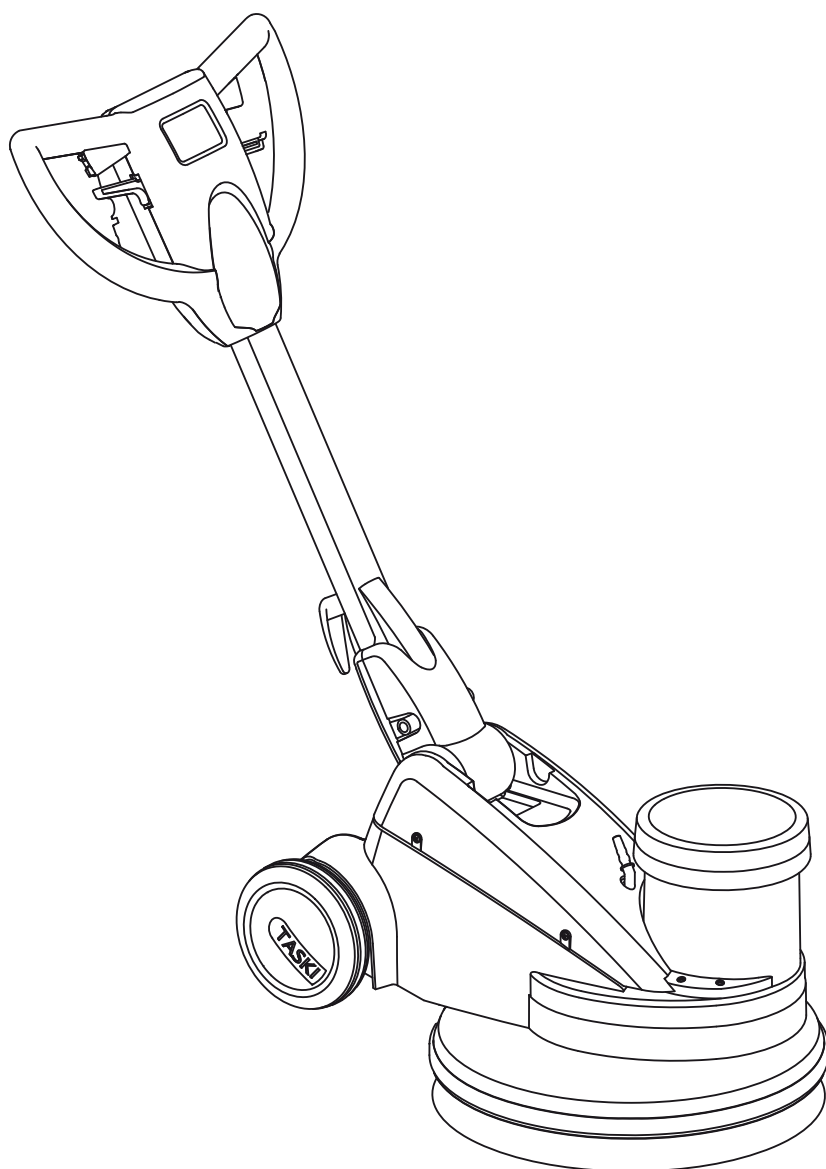




TASKI®

ergodisc 165/175/200/238/300/400/ 438/duo



BG 2
BR .14
CS .25
DA .36
DE .47
EN .59

ES .70
ET .82
FI ...93
FR .104
GR 116
HR .128

HU .139
IT ...150
LT ..161
LV .172
NL .183
NO 194

PL ..205
PT .217
RO .229
SK .241
SL ..252
SV .263

TR .274
ZH .285

BG
BR
CS
DA
DE
EN
ES
ET
FI
FR
GR
HR
HU
IT
LT
LV
NL
NO
PL
PT
RO
SK
SL
SV
TR
ZH



EO декларация за съответствие	EU Vaatimustenmukaisuusvakuutus	EUkonformitetserklæringen	ES vyhlášení o zhode
Prohlášení o shodě EU	Déclaration de conformité UE	Deklaracija zgodnosti EU	AB Uygunluk Beyanı
EU-overensstemmelseserklæring	EU izjava o skladnosti	Declaração de Conformidade da UE	Izjava o usaglašenosti sa standardima EU
EG-Konformitätserklärung	EK-megfelelőségi nyilatkozat	Declarație de conformitate	
Δήλωση συμμόρφωσης EK	Dichiarazione di Conformità UE	Заявление о соответствии стандартам ЕС	
EU Declaration of Conformity	EK atbilstības deklarācija	EU-konformitetsförklaringen	
EÜ vastavusdeklaratsioon	EB atitikties deklaracija		
Declaración de Conformidad UE	EU-conformiteitsverklaring	Izjava EU o skladnosti	

Product: Single disc rotary for commercial use
ergodisc 165/200/238/400/438/duo

Type: 43DLS | 43LS | 38LSL | 43HS | 38HSL | 43LHS

Serial Number: Refer to the rating label on the machine

Trademark:

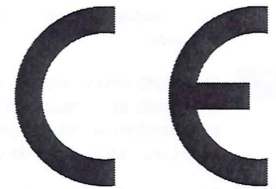


Manufacturer

Diversey Europe Operations B.V., Maarssenbroeksedijk 2, NL - 3542 DN Utrecht

Produced by

Diversey Switzerland Production GmbH, Eschlikonerstrasse, 9542 Münchwilen TG, Switzerland



BG Декларираме, че посочените по-горе модели са произведени съгласно следните директиви и стандарти. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.

CZ Tímto prohlašujeme, že výše uvedené modely byly vyrobeny ve shodě s následujícími směrnici a normami. V případě změny výrobku, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

DA Hermed erklærer vi, at ovenstående modeller er blevet fremstillet i henhold til følgende retningslinjer og standarder. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.

DE Hiermit erklären wir, dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EL Με την παρούσα δηλώνουμε ότι τα παραπάνω αναφερόμενα μοντέλα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα ακόλουθα πρότυπα. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

ET Käesolevaga kinnitame, et ülalpool nimetatud mudelid on toodetud vastavuses järgmistele direktiivide ja standardidega. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.

EN We herewith declare that the aforementioned models were manufactured in accordance with the following guidelines and standards. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.

ES Por la presente, declaramos que los modelos arriba indicados fueron fabricados conforme a las siguientes directivas y normas. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.

FI Täten vakuutamme, että yllä mainitut mallit on valmistettu seuraavien direktiivien ja normien mukaisesti. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.

FR Nous déclarons par la présente que les modèles susmentionnés ont été fabriqués selon les directives et normes suivantes. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.

HR Ovimе izjavljujemo da smo gore navedene modele proizveli prema sljedećim direktivama i normama. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.

HU Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett modellek az alábbi előírásoknak és szabványoknak megfelelően készültek. Amennyiben olyan módosítás történik a terméken, amelyet előzetesen nem egyeztetett velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

IT Con la presente dichiariamo che i modelli citati sopra sono stati realizzati conformemente alle seguenti norme e direttive. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.

LV Ar šo apliecinām, ka iepriekš minētie modeļi ir izgatavoti atbilstoši šādām direktīvām un normatīviem. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmaiņošana, šī deklarācija nav derīga.

LT Pareiškiamo, kad minėti modeliai buvo pagaminti vadovaujantis nurodytomis direktyvomis ir standartais. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminys pakeičiamas nesuderinus jo pakeitimų su mumis.

NL Hiermee verklaren we dat de hierboven vermelde modellen in overeenstemming met de volgende richtlijnen en normen worden vervaardigd. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.

NO Vi erklærer herved at de ovennevnte modellene er produsert iht. følgende retningslinjer og standarder. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.

PL Niniejszym deklarujemy, że wyżej wymienione modele zostały wyprodukowane zgodnie z niżej wymienionymi dyrektywami i normami. W przypadku dokonania nieuwzględnionych z nami zmian w produkcji niniejsza deklaracja traci ważność.

PT Por este meio declaramos que os modelos acima mencionados foram fabricados de acordo com as seguintes directivas e normas. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.

RO Prin prezenta declarăm că modelele menționate mai sus, sunt produse în conformitate cu următoarele directive și norme. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declarație își pierde valabilitatea.

RU Настоящим мы заявляем, что указанные выше модели изготовлены в соответствии с требованиями следующих Директив и стандартов. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.

SL Izjavljamo, da so bili zgoraj navedeni modeli izdelani v skladu z navedenimi smernicami in normami. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.

SK Týmto vyhlasujeme, že uvedené modely boli vyrobené v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. V prípade zmeny výrobku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

SV Härmed förklarar vi att ovan nämnda modell uppfyller följande riktlinjer och normer. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.

TR Yukarıda belirtilen modellerin aşağıdaki yönergelere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. Üründe yapılan herhangi bir değişikliktir bu beyanı geçersiz kılar.

YU Ovim putem izjavljujemo da su gore navedeni modeli proizvedeni u skladu sa sledećim smernicama i standardima. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.

Applicable EU Directives:

Directive 2006/42/EC | Directive 2004/108/EC

Harmonised standards:

EN 60335-1: 2012 / EN 60335-2-67: 2012 / EN 62233: 2008 / EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 / EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 / EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009 / EN 61000-3-3: 2013 /

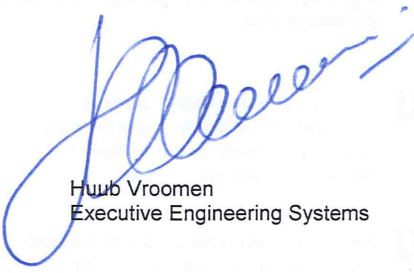
BG	Предприети са вътрешни мерки, за да се гарантира, че продуктите винаги съответстват на изискванията на най-новите регламенти на ЕС и стандартите, които са действащи в момента.	FR	Des mesures internes ont été prises pour garantir que les produits répondent toujours aux exigences des règlements les plus récents de l'UE et aux normes actuellement en vigueur.	PT	Foram tomadas medidas internas para assegurar que os produtos cumprem sempre os requisitos dos mais recentes regulamentos da UE e os padrões actualmente em vigor.
CZ	Byla přijata interní opatření, jejichž cílem je zabezpečit, aby výrobky vždy odpovídaly požadavkům nejnovějších pravidel EU a norem, které jsou v současnosti používány.	HR	Poduzete su interne mjere koje osiguravaju da proizvodi uvijek ispunjavaju zahtjeve najnovijih propisa i trenutno važećih normi EU-a.	RO	S-au luat măsuri interne pentru a asigura faptul că produsele corespund întotdeauna cerințelor ultimelor directive UE și normelor în vigoare.
DA	Der skal træffes interne foranstaltninger for at sikre, at produktet altid lever op til kravene i de nyeste EU-direktiver og de gældende standarder.	HU	A vállalaton belül megtettük a megfelelő intézkedéseket, hogy a termékek minden esetben megfeleljenek a legújabb uniós előírásoknak és az aktuálisan használatban lévő szabványoknak.	RU	Внутренние меры приняты с целью обеспечения постоянного соответствия изделий требованиям последних директив ЕС и применяющихся в настоящее время стандартов.
DE	Es wurden interne Massnahmen ergriffen, um sicherzustellen, dass die Produkte in jedem Fall den Anforderungen der aktuellen EU-Vorschriften sowie den aktuell geltenden Normen entsprechen.	IT	Sono state prese misure interne per assicurare che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti degli ultimi regolamenti UE e agli standard attualmente vigenti.	SL	S sprejetimi notranjimi ukrepi zagotavljamo, da so izdelki vedno v skladu s predpisi EU in trenutno veljavnimi standardi.
EL	Έχουν ληφθεί εσωτερικά μέτρα, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα θα πληρούν πάντα τις απαιτήσεις των πιο πρόσφατων Κανονισμών της ΕΕ και των εφαρμοζόμενων προτύπων.	LV	Izstrādājumu pastāvīga atbilstība jaunāko EK normatīvu un spēkā esošo standartu prasībām tiek nodrošināta, veicot iekšējos pasākumus.	SK	Prijali sa interné opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby výrobky vždy zodpovedali požiadavkám najnovších pravidiel EÚ a noriem používaných v súčasnosti.
ET	Selleks, et alati tagada toodete vastavus uusimate ELi määruste ja praegu kehtivate standarditega, on võetud sisemeetmeid.	LT	Buvo imtasi vidaus priemonių siekiant užtikrinti, kad gaminiai visuomet atitiktų naujausių ES reglamentų ir šiuo metu taikomų standartų reikalavimus.	SV	Interna åtgärder har vidtagits för att försäkra att produkterna alltid uppfyller kraven i de senaste EU-bestämmelserna och de aktuella standardmåtten.
EN	Internal measures have been taken to ensure that the products always correspond to the requirements of the latest EU Regulations and the standards that are currently in use.	NL	Er werden interne maatregelen genomen om te verzekeren dat de producten steeds in overeenstemming zijn met de vereisten van de laatste EU-verordeningen en de normen die momenteel in gebruik zijn.	TR	Ürünün daima son AB Yönergeleri ve yürürlükteki standartların gerekliliklerine uygun olması için dahili önlemler alınmıştır.
ES	Se han adoptado medidas internas para garantizar que los productos siempre cumplen con los requisitos de los últimos reglamentos de la UE y las normas que se aplican actualmente.	NO	Det har blitt implementert interne tiltak for å sikre at produktet alltid er i samsvar med kravene til de nyeste EU-bestemmelsene og standardene som brukes til enhver tid.	YU	Preduzete su interne mere da se obezbedi da proizvodi uvek odgovaraju zahtevima najnovijih propisa EU i standardima koji su trenutno u upotrebi.
FI	Sisäisiä ohjeita ja toimenpiteitä on noudatettu sen varmistamiseksi, että tuote vastaa aina viimeisimpien EU-asetusten vaatimuksia ja voimassaolevia standardeja.	PL	Podjęto wewnętrzne działania w celu zagwarantowania, że produkty będą zawsze spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów unijnych i norm.		

Authorized signatory:

Responsible for technical file:

Sealed Air
Re-imagine™
Diversey Europe Operations BV
Maarssebroeksedijk 2
3542 DN Utrecht
The Netherlands

Angelo Sabatino
Mgr Regulatory Affairs
Diversey Switzerland Services GmbH
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen - Switzerland

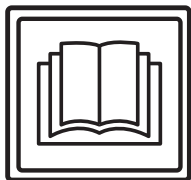

Huub Vroomen
Executive Engineering Systems

Utrecht, dated 01.07.2015

CE first applied: 12.1999

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

Az eredeti használati útmutató fordítása



VIGYÁZAT!

Az első használatba vétel előtt feltétlenül olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat.

A használati útmutatót gondosan őrizze meg, és tartsa elérhető helyen, hogy bármikor elő tudja venni.

Jelmagyarázat



Vigyázat:

Olyan fontos adatokat tartalmaz, amelyek be nem tartása miatt személyek kerülhetnek veszélybe, és/vagy jelentős anyagi kár keletkezhet!



Figyelem:

Olyan fontos információkat tartalmaz, amelyek be nem tartása üzemzavarokat és anyagi károkat okozhat!



Megjegyzés:

A gazdaságos használatra vonatkozó fontos adatokat tartalmaz, amelyek be nem tartása üzemzavarokat okozhat!

- Olyan műveleteket jelöl, amelyeket egymás után kell elvégezni.

Tartalomjegyzék

Rendeltetésszerű használat

A gépek kisipari használatra készültek (pl. hotelekben, iskolákban, kórházakban, gyárakban, bevásárlóközpontokban, sportcsarnokokban, irodákban és hasonlóknál).

Az ebben a kezelési útmutatóban foglaltak szigorú betartása mellett az egyes típusokra a(z) 142 oldalon megadott alkalmazási technikák vonatkoznak.

Ezeket a gépeket kizárólag beltéri használatra tervezték.



Figyelem:

Ezt a gépet tilos kemény padlóburkolatok mélytisztítására használni. Ezzel a géppel parketta és laminált padlók nedvestisztítása saját felelősségre végezhető.



Vigyázat:

Ha a Diversey által nem engedélyezett módosításokat hajt végre a gépen, akkor az a biztonsági jelek és a CE-megfelelőség megszűnését vonja maga után. Amennyiben a gépet nem a rendeltetésszerű használatnak megfelelően használják, akkor az személyi sérülést, a gép és a munkakörnyezet rongálódását okozhatja. Az ilyen esetekben érvényét veszti a garancia és az esetleges szavatossági igények.

Biztonsági utasítások

A TASKI gépek tervezésükben és felépítésükben megfelelnek az EK-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, így CE-jelöléssel vannak ellátva.



Vigyázat:

A gépet csak olyan személyek használhatják, akiket kellően betanítottak annak használatára, vagy akik igazolták, hogy képesek a gépet kezelni, és kifejezetten őket bízták meg a használattal.



Vigyázat:

A gépet nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességekkel rendelkező személyek, sem pedig gyerekek, továbbá olyan személyek, akik ehhez nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással.

Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne játszanak a géppel.



Vigyázat:

A gépet nem szabad olyan helyiségekben használni, amelyekben robbanásveszélyes és gyúlékony anyagokat (pl. benzint, oldószert, fűtőolajat, porokat stb.) tárolnak vagy dolgoznak fel.

Az elektromos vagy mechanikus komponensek begyűjthetik ezeket az anyagokat.



Vigyázat:

A gépet nem szabad mérgező, egészségre káros, maró hatású vagy ingerlő anyagok (pl. veszélyes porok stb.) felszívására használni. A szűrőrendszer az ilyen típusú anyagokat nem fogja fel kellőképpen.

Nem lehet kizárni a felhasználó vagy harmadik személyek egészségének lehetséges károsodását.



Vigyázat:

Munka közben ügyeljen a helyi adottságokra, valamint harmadik személyekre és gyermekekre! Különösen a nem belátható helyek közelében, mint pl. ajtók vagy kanyarok előtt, csökkenteni kell a sebességet.



Vigyázat:

Ezzel a géppel nem szabad személyeket és tárgyakat szállítani.

**Vigyázat:**

Amennyiben hibás működés, defekt lép fel, valamint ütközés vagy leesés után a gépet az újbóli üzembe helyezés előtt egy feljogosított szakembernek kell ellenőriznie. Ugyanez érvényes, ha a gépet a szabadban hagyták, vízbe merült, ill. nedvességnek volt kitéve.

**Vigyázat:**

Amennyiben a biztonsággal kapcsolatos alkatrészek megsérülnek, pl. szerszám-gép burkolat, hálózati kábel vagy olyan burkolatok, amelyek az áramot vezető részekhez engednek hozzáférést, akkor a gép üzemeltetését azonnal meg kell szakítani!

**Vigyázat:**

A gépet ne helyezze lejtős területekre, és ne parkoltassa vagy tárolja ilyen helyeken.

**Vigyázat:**

A gépen végzett bármilyen munka során a gépet ki kell kapcsolni.

**Vigyázat:**

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem látható-e valamilyen sérülésre vagy öregedésre utaló jel; ha a gép nincs kifogástalan állapotban, akkor ne helyezze üzembe, hanem javíttassa meg egy arra feljogosított szakemberrel!

**Figyelem:**

Óvja a gépet az illetéktelen használatától. Mielőtt magára hagyná a gépet, helyezze el azt egy zárt helyiségben.

**Figyelem:**

A gépet csak száraz, porszegény környezetben, +10 és +35 fok közötti hőmérsékleten szabad működtetni és tárolni.

**Figyelem:**

A gép mechanikus vagy elektromos alkatrészein csak olyan feljogosított szakemberek végezhetnek javítási munkákat, akik minden releváns biztonsági előírást ismernek.

**Figyelem:**

Kizárólag olyan szerszámokat (kefék, le-
húzó és hasonló) szabad használni, amelyek a jelen használati útmutatóban a tartozékok alatt fel vannak sorolva, vagy amelyeket a TASKI tanácsadója javasolt. Más szerszámok hátrányosan befolyásolhatják a gép biztonságát és működését.

**Figyelem:**

A nemzeti személyvédelmi és balesetvédelmi előírásokat, valamint a gyártó tisztítószerek használatára vonatkozó utasításait konzekvensen figyelembe kell venni.

**Figyelem:**

Tilos a hálózati csatlakozót nedves kézzel csatlakoztatni és kihúzni!

**Figyelem:**

Ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott névleges feszültség megegyezik-e az Ön felhasználási helyén lévő hálózati feszültséggel!

**Figyelem:**

Ügyeljen arra, hogy a forgó szerszámok nehegyi összenyomják vagy rángassák a hálózati kábelt, továbbá, hogy a forróság, olaj és az éles peremek se károsítsák azt!

**Figyelem:**

A kiegészítő aljzat csak a kezelési útmutató 148 oldalán felsorolt kiegészítő készülékekhez használható

**Figyelem:**

A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a tudomány jelenlegi állása szerint a fellépő zajkibocsátás és vibráció egészségkárosító hatása kizárható. Lásd a Műszaki adatokat a(z) 146. oldalon.

Tisztítószer**Megjegyzés:**

A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a TASKI tisztítószerekkel optimális tisztítási eredményt érnek el.

Más tisztítószer üzemzavarokat és károkat okozhatnak a gépben vagy a munkakörnyezetben.

Ezért javasoljuk, hogy kizárólag a TASKI tisztítószereit használják.

A nem megfelelő tisztítószer miatt fellépő zavarokra a garancia nem vonatkozik.

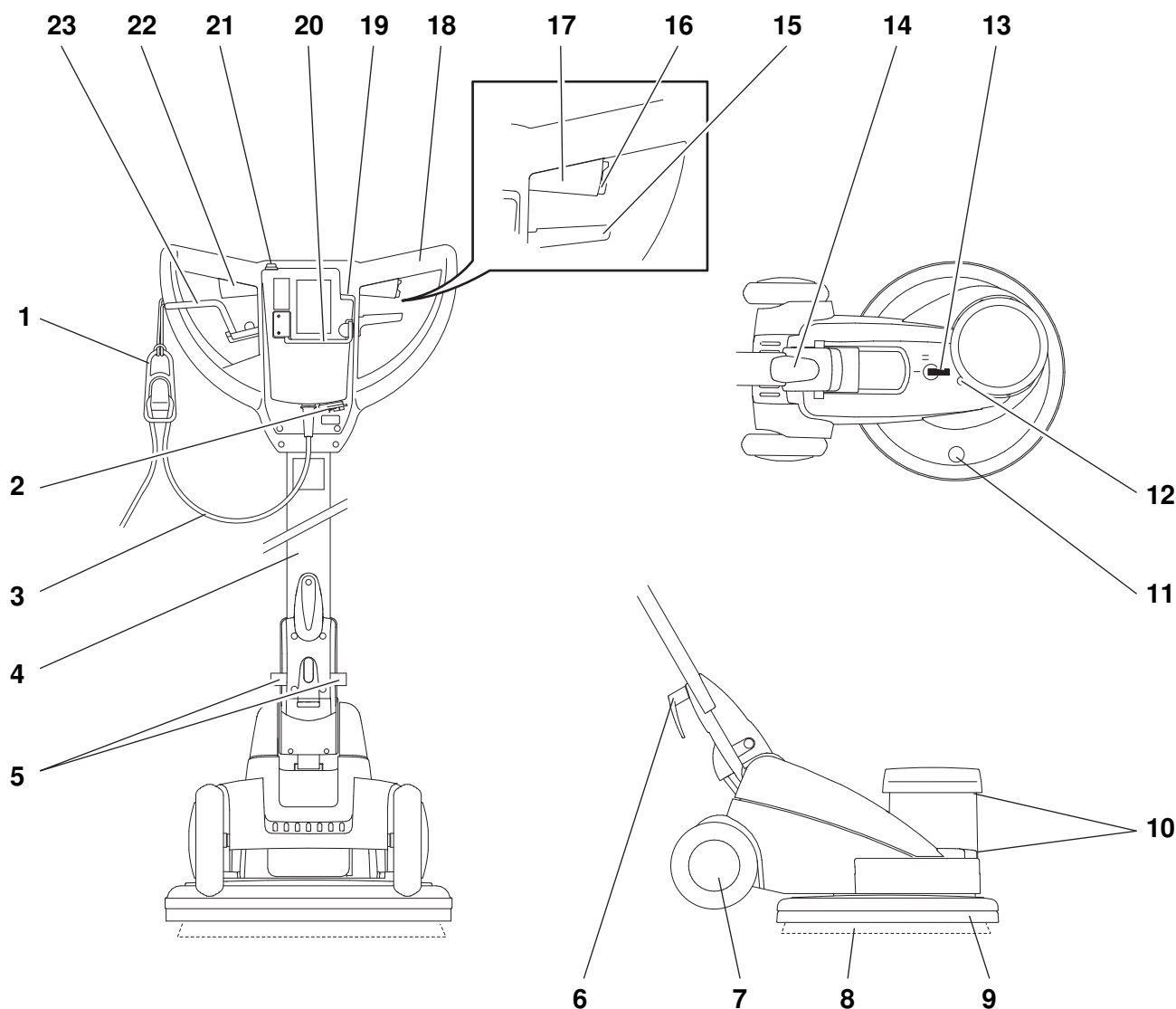
Kérjük, pontosabb információk érdekében vegye fel a kapcsolatot az egyik TASKI szervizpartnerünkkel.

Kibővített dokumentumok**Megjegyzés:**

A géphez tartozó kapcsolási rajzot a pótalkatrészlistában találja.

További információkért lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálatl.

Szerkezeti áttekintés



HU

- 1 Kábelfeszülés-mentesítő
- 2 Max. 700 W-os aljzat (nem használható az ergodisc 200/238-hoz) –Ehhez az aljzathoz csak az ajánlott tartozékok használhatóak!
- 3 Hálózati kábel
- 4 Vezetőrúd
- 5 Kiegészítő készülék tartója
- 6 Kábelkampó (nem minden modellnél található meg gyárilag)
- 7 Szállítókerekek
- 8 Szerszámok (kefék, párnák stb.)
- 9 Kefe fedél
- 10 Motorszellőztető
- 11 A szórószelep tartója
- 12 Központi víz- és szóróbemenet
- 13 Átkapcsoló 165/33 ford./perc (csak az ergodisc duo készüléknél)
- 14 Fogantyú (a szállításhoz)
- 15 Állítókar a vezetérrúd dőlési szögének állításához
- 16 Biztonsági kapcsoló
- 17 Jobb oldali irányítókar (motor BE/KI)
- 18 Gépkar
- 19 A hálózati aljzat kijelzője (dugasz bedugva)
- 20 Szerszámtartó (kefékhez és párnákhoz)
- 21 Nyomógomb az elektromos szóróegységhez (az ergodisc 200 / 238 modellnél nincs)
- 22 Bal oldali kapcsolókar (motor BE/KI)
- 23 A mechanikus szóróegység és a tartály vízkimene-

tének működtetőkarja

Üzembe helyezés előtt

A kefe behelyezése

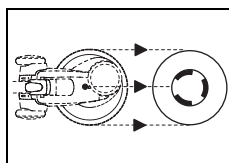
A behelyezés előtt ellenőrizze a következőket:

- hogy a kefe ne legyen a piros jelölés (sörték) alatt, vagy a kefehossz ne legyen 1 cm-nél rövidebb.
- hogy a lehúzó (pad) nem használódott-e el, és tiszta-e.



Figyelem:

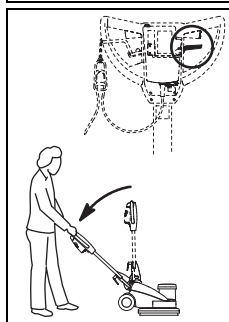
Ne használjon olyan keféket, amelyek elérték a kopási küszöböt. Ezeket a piros sörték hosszúsága mutatja. Ne használjon olyan lehúzókat, amelyek elhasználódtak vagy koszosak. Kizárólag TASKI keféket használjon. Ennek be nem tartása hiányos tisztítási eredményt és a feltétek sérülését eredményezheti.



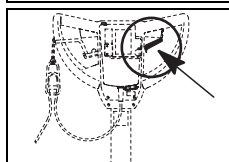
- A szerszámot a gép felé nézve tegye le a padlóra.



- Álljon a gép mögött.



- Működtesse a gépkaron lévő állítókart, és süllyessze le lassan a vezetőrudat egészen addig, amíg a karok nyújtott állapotba nem kerülnek (munkahelyzet).



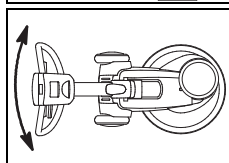
- Engedje el az állítókart, a vezetőrúd ekkor reteszeli magát.



- Döntse a gépet hátrafelé, majd vigye a szerszám fölé, amíg a ház fölé nem kerül.



- Hozza egyenesbe a gépet.



- Mozgassa a gépkart balról jobbra, amíg a szerszám a géphez nem kapcsolódik.

A gép most üzemkész.

Alkalmazási technikák

Gép	ergodisc			
	165	175	200	238
Nedves tisztítás és alaptisztítás	igen	igen	igen	igen
Szórófejes tisztítás	igen	igen	igen	1
Nedves samponozás	igen	igen	igen	2
Száraz samponozás	igen	igen	igen	2
Polírozás	igen	igen	igen	igen
Márvány csiszolás	4	4	4	nem
Kristályosítás	4	4	4	nem

Gép	ergodisc			
	300	400	438	duo
Nedves tisztítás és alaptisztítás	nem	nem	nem	igen
Szórófejes tisztítás	igen	igen	igen	igen
Nedves samponozás	nem	nem	nem	3
Száraz samponozás	nem	nem	nem	3
Polírozás	igen	igen	igen	5
Fényesítés	nem	nem	nem	igen
Kristályosítás	nem	nem	nem	igen

- 1 = elektr. szórókészülék használata nem lehetséges
- 2 = a gép teljesítménye korlátozott; éppen ezért nem ajánlható
- 3 = csak ha a többletsúlyok el vannak távolítva a gépről
- 4 = a gép súlya csak korlátozottan elegendő
- 5 = ezt az alkalmazást csak a II. fokozathoz (nagy fordulatszám) ajánljuk

Adagolás



Figyelem:

Vegyszerek kezelésénél kesztyűt, védőszemüveget és megfelelő (védő-) munkaruhát kell viselni!



Megjegyzés:

Csak a Diversey által javasolt vegyszereket használja, és feltétlenül vegye figyelembe a termékinformációkat.



Vigyázat:

A nem megfelelő termékek használata (pl. klór-, sav- vagy oldószertartalmú termékek) egészségkárosodáshoz, valamint a gép súlyos károsodásához vezethet.



Megjegyzés:

A megfelelő adagolást a termékek csomagolásán, valamint a „TASKI termékadatlapon” találja.

Munka megkezdése



Figyelem:

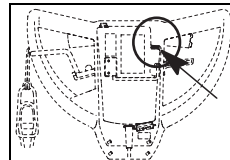
Ha ezzel a géppel dolgozik, akkor mindig lépésbiztos cipőt és megfelelő munkaruhát kell viselni!



Figyelem:

Először ismerkedjen meg a géppel úgy, hogy tesz néhány próbamenetet egy szabad helyen!

Tisztítás kezdete



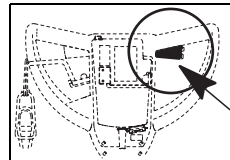
- Csatlakoztassa a dugaszt a hálózati aljzatba.

A kijelző felvillan.

- Vezesse a hálózati kábelt a kezében.

Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne érjen hozzá a szerszámmhoz.

- A gépet fogja szilárdan mindkét kezével.



- Nyomja meg a biztonsági kapcsolót és ezzel egyidejűleg működtesse a kapcsolókart.

Ezzel működésbe lép a szerszám.



Megjegyzés:

A vezetőrúd enyhe megemelésére a gép jobbra fordul, enyhe leengedésére pedig balra.

Szállítás lépcsőkön



Megjegyzés:

A gép lépcsőn való szállítását alapesetben kettesével kell végezni.

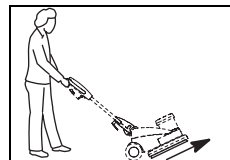
- Kapcsolja ki a gépet.
- Húzza ki a dugaszt a hálózati aljzatból.



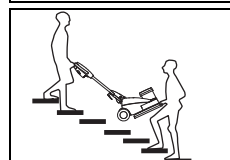
Figyelem:

A gép minden felemelése veszélyes!

A nem megfelelő kezelés személyi sérülésekhez és a gép károsodásához vezethet.



- Fordítsa el a szerszámot kézzel vagy lábbal a szerszámcsatlakozótól elfelé.



- A felemeléshez fogja meg a gépet a kefe fedélnél, a másik személy pedig a gépkarnál.

A munka befejezése

- Engedje el a kapcsolókart.
- Húzza ki a dugaszt a hálózati aljzathoz.

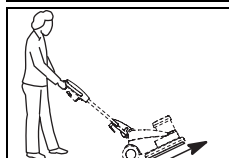


Figyelem:

A leürítés és a tisztítás következő lépései során a gépnek végig (a főkapcsolóval) ki-kapcsolt állapotban kell lennie, a dugaszt pedig ki kell húzni a hálózati aljzathoz.



- Döntse meg enyhén hátrafelé a gépet.



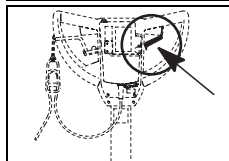
- Fordítsa el a szerszámot kézzel vagy lábbal a szerszámcsatlakozótól elfelé.



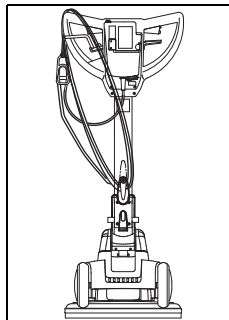
- Helyezze rá a gépet lassan a védőgyűrűre.



- Húzza meg az állítókart, majd emelje fel lassan a vezetőrúdat egészen addig, amíg el nem éri a függőleges helyzetet.



- Engedje el az állítókart, a vezetőrúd ekkor reteszeli magát.



- Tisztítsa meg a hálózati kábelt egy nedves ronggyal, majd tekerje fel lazán a gépkarra és a kábelkampóra.

A tisztítóoldat leeresztése

Megjegyzés:

A szennyvíz vagy tisztítóoldat ártalmatlanságát a nemzeti előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

Megjegyzés:

A szennyvíztartály kiürítésekor vegye figyelembe a gyártó egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásait a tisztítószerekkel kapcsolatban.

- Vegye ki a víztartályt a gépből, majd ürítse ki
- Ürítse ki az adagolóegység terméktartályát.

Megjegyzés:

A habgenerátor kiürítésének menetét a 2. habgenerátor kezelési útmutatójában ismertetjük.

Szerszám tisztítása

Megjegyzés:

A szerszámot minden tisztítási munka befejezése után tisztítsa meg.

- Folyó víz alatt, egy kefe segítségével tisztítsa meg a szerszámot.
- A tartályt és a szóróegységet öblítse át alaposan meleg vízzel.

Máskülönben előfordulhat, hogy a tisztítóoldat beleszárad a tartályba, ami a gép károsodásához vezethet.

A lehúzó tisztítása

- Helyezze a lehúzót néhány órára valamilyen tisztítószeres oldatba, majd ezt követően alaposan öblítse le.

Megjegyzés:

A lehúzót mosógépben is ki lehet mosni, 40 °C-on.

- Hagyja a lehúzót megszáradni.

Figyelem:

Ne szárítsa a lehúzót szárítógépben!

A gép tisztítása

Figyelem:

A gépet soha ne tisztítsa magas nyomású tisztítóval vagy vízsugárral.

A gépbe kerülő víz a mechanikus és elektromos alkatrészeket jelentősen megromosíthatja.

- Törölje le a gépet egy nedves ruhával.

A gép tárolása / parkolása (üzemen kívül)

Megjegyzés:

A gépnek kikapcsolt állapotban kell lennie, és a dugaszt ki kell húzni a hálózati aljzathoz.

Megjegyzés:

A gépet felemelt szerszámmal tárolja.

Szerviz, karbantartás és ápolás

A kifogástalan működés és a hosszú élettartam feltétele a gép karbantartása.



Figyelem:

A gépen végzett bármilyen karbantartási munkához húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból!



Figyelem:

Csak eredeti TASKI alkatrészeket szabad használni, különben érvényét veszti minden garancia- és jótállási igény!

Jelmagyarázat:

◇ = Minden tisztítás végén, ◇◇ = hetente,
◇◇◇ = havonta, ⊗ = szerviz lámpa

Tevékenység	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Oldal
Annak ellenőrzése, hogy a motorszelőztetőnél nem gyűlt-e össze a por, és szükség esetén a tisztítása	•				
Üritse ki a szóróegységet, majd öblítse át meleg vízzel	•				
Szerszám (kefék) megtisztítása	•				144
Párna megtisztítása, majd megszáritása	•				144
Gép tisztítása nedves ronggyal	•				

Szervizintervallumok

A TASKI gépek olyan kiváló minőségű gépek, amelyeknek biztonságát a gyárban ellenőr ellenőrizte. Az elektromos és mechanikus alkatrészek hosszabb használati idő után kopásnak és elöregedésnek vannak kitéve.

- Az üzembiztonság és az üzemképesség megőrzéséhez 250 munkaóra elteltével vagy legalább évente egyszer átvizsgálást kell végezni.



Megjegyzés:

Rendkívüli igénybevétel és/vagy nem elegendő karbantartás esetén rövidebb intervallumok szükségesek.

Szervizközpont

Ha egy üzemzavar vagy megrendelés kapcsán felveszi velünk a kapcsolatot, akkor adja meg a típusmegjelölést és a gép számát.

Ezeket az adatokat a gép típustábláján találja. A jelen használati útmutató végén találja az Önhöz legközelebbi TASKI szerviz partner címét.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Lehetséges ok	Üzemzavar megszüntetése	Oldal
A gép nem működik, nem lehet bekapcsolni	A gép ki van kapcsolva	• Kapcsolja be a főkapcsolót	141
	A hálózati dugasz nincs csatlakoztatva	• Csatlakoztassa a hálózati dugaszt a hálózati aljzatba	
	A hálózati kábel hibás	• Cserélje ki a hálózati kábelt	
	A motor nem forog	• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
	A biztonsági kapcsoló meghibásodott	• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
A szerszám nem forog	A motor forog, de a szerszám nem	• A hajtósíj elszakadt vagy meglazult • Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
	Az elektromos összetevők hibásak	• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
A gép nem működik, a jelzőlámpa világít	A gép túl lett terhelve, ezért a túláramkioldó kioldott	• Várjon egy kis ideig, majd próbálkozzon újra (a túláramkioldó automatikusan visszaáll)	
A gép nem éri el a névleges fordulatszámot, a túláram jelez	A gép túl van terhelve	• Ellenőrizze a munkamódszert	
	Túl alacsony feszültség: A hálózati kábel túl hosszú	• Távolítsa el a hálózati kábel hosszabbítóját • Ellenőrizze a hálózati feszültséget	
A gép nyugtalanul működik	A párna deformálódott vagy károsodott	• Cserélje ki a párnát	144
A szórószivattyú működik, mégsem jut ki tisztítószer	A tisztítószer beszáradt a szóróegységbe vagy a tömlő eldugult	• Tisztítsa meg a szóróegységet • Cserélje ki a szóróegységet	

Műszaki információk

Gép	165				
Munkaszélesség	43				cm
Méreték (ho x szé x ma)	67 x 48 x 119				cm
A gép súlya	34				kg
Névleges feszültség	230–240 V~	220 V~	100–110V~	100–110V~	AC
Frekvencia	50	60	60	50	Hz
Névleges teljesítmény	1100				W
Kiegészítő aljzat névleges teljesítménye	700				W

Gép	175	200		238	
Munkaszélesség	43	43		38	cm
Méretek (ho x szé x ma)	67 x 48 x 119				cm
A gép súlya	34	32		31	kg
Névleges feszültség	120V~	230–240 V~	120V~	230–240 V~	AC
Frekvencia	60	50	60	50	Hz
Névleges teljesítmény	1100			800	W
Kiegészítő aljzat névleges teljesítménye	700			--	W

Gép	300	400	438	duo	
Munkaszélesség	43	43	38	43	cm
Méreték (ho x szé x ma)	67 x 48 x 119				cm
A gép súlya	36	34	32	47	kg
Névleges feszültség	120V~	230–240 V~	230–240 V~	230–240 V~	AC
Frekvencia	60	50	50	50	Hz
Névleges teljesítmény	1100				W
Kiegészítő aljzat névleges teljesítménye	700				W

Az IEC 60335-2-67 alapján meghatározott értékek		
Hangnyomásszint LpA	61	dB(A)
Bizonytalanság KpA	2.5	dB(A)
Vibráció teljes értéke	< 2,5	m/s ²
Bizonytalanság K	0,25	m/s ²
Fröccsenő víz elleni védelem	IPX4	
Érintésvédelmi osztály	II	

Tartozékok

Sz.	Cikk	165	175	200	238	300	400	438	duo
7510030	Highspeed vezetőkorong 43 cm					x	x		x
7510031	Vezetőkorong parkettákhoz–polírozó kefe	x							x
8004540	Habgenerátor 230 V/240 V	x							x
8504360	Elektromos szóróegység 230 V	x					x	x	x
8504370	Mechanikus szóróegység	x	x	x	x	x	x	x	x
8504380	Szívóegység 230 V	x					x	x	x
8504390	Víztartály	x	x	x	x	x			x
8504400	Szórókefe 43 cm	x		x		x	x		x
8504410	Vezetőkorong 43 cm	x		x					x
8504620	Szívóegység 120V		x			x			
8504630	Szóróegység 120 V		x			x			
8504650	Habgenerátor 120 V		x			x			
8504660	Habgenerátor 230V	x							x
8504710	Vezetőkorong 50 cm		x						
8504720	Szórókefe 38 cm							x	
8504750	Súrolókefe 43 cm	x		x		x			x
8504770	Súrolókefe 50 cm		x						
8504780	Dörzsölő súrolókefe 43 cm	x		x		x			x
8504800	Súrolókefe mosott betonhoz 43 cm	x		x		x			x
8504830	Szárazsamponozó kefe 43 cm	x				x			x
8504850	Szárazsamponozó kefe 50 cm		x						
8504860	Nedvessamponozó kefe 43 cm	x		x		x			x
8504880	Mosókefe 43 cm	x							x
8504890	Union polírozó kefe parkettákhoz 43 cm	x		x		x			x
8505010	Kézi samponozó szett	x	x			x			x
8505100	Mikroszűrő az ergodisc szívóegységhez (10 darabos csomag)	x	x			x	x	x	x
8505110	Mikroszűrő az ergodisc szívóegységhez (5 darabos csomag)	x	x			x	x	x	x
8505120	Súrolókefe mosott betonhoz 50 cm		x						
8505130	Csiszoló súrolókefe 50 cm		x						
8505180	HEPA szűrő az ergodisc szívóegységhez	x	x			x	x	x	x
	Különböző lehúzó (pink, piros vagy speciális lehúzó)	x	x	x	x	x	x	x	x

Szállítás

- Kapcsolja ki a gépet.
- Húzza ki a dugaszt a hálózati aljzatból.

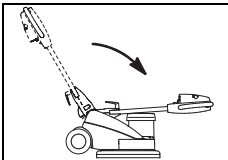


Figyelem:

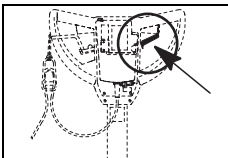
A gép minden felemelése veszélyes!

A nem megfelelő kezelés személyi sérülésekhez és a gép károsodásához vezethet.

- Távolítsa el a szerszámot (144. oldal).



- Húzza meg az állítókart, majd döntse előre a vezetőrudat.



- Engedje el az állítókart, a vezetőrúd ekkor reteszeli magát.

- A felemeléshez fogja meg a gépet a kagyló típusú fogantyúnál, a másik személy pedig a gépkarnál.



Megjegyzés:

Ügyeljen arra, hogy a gép a szállító járműben szorosan le legyen szíjazva, és rögzítve legyen.

Ártalmatlanítás



Megjegyzés:

A gépet és tartozékait leselejtezés után szakszerűen, a nemzeti előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A Diversey szervizpartner egyeztetés után segítségére lehet ebben.

AT Diversey Austria Trading GmbH Guglgasse 7-9 1030 Wien Tel (43) 1 605 57 0	BE Diversey Belgium BVBA Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout Tel (32) 16 61 77 06	CH Diversey Europe B.V., Utrecht Zweigniederlassung Münchwilen Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilen Tel (41) 71 969 27 27	CZ Diversey Česká republika, s.r.o. K Hájem 1233/2 155 00 Praha 5 Tel (420) 296 357 460
DE Diversey Deutschland GmbH & Co. OHG Mallastrasse 50-56 68219 Mannheim Tel (49) 621 875 73 73	DK Diversey Danmark ApS Teglbuén 10 2990 Nivaa Tel (45) 70 10 66 11	ES Diversey España S.L. C/Orense 4, 5 planta 28020 Madrid Tel (34) 91 394 01 75	FI Diversey Eliel Saarisentie 2 00400 Helsinki Tel (358) 20 747 42 00
FR Diversey (France) S.A.S. 9/11, avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex Tel (33) 1 45 14 76 76	GB Diversey Limited Weston Favell Centre NN3 8PD Northampton Tel (44) 1604 405 311	GR Diversey Hellas S.A. 5 Himaras St 15125 Marousi Tel (30) 210 638 59 00	HU Diversey Ltd. Puskás Tivadar u. 6. 2040 Budaors Tel (36) 23 509 100
IE Diversey Hygiene Sales Limited Ballyfermot office Westlink industrial estate Kylemore road Dublin 10 Tel (353) 1 626 11 82	IT Diversey S.r.L. Via Meucci 40 20128 Milano Tel (39) 02 25 80 32 33	MT Forestals (Appliances) Ltd. The Strand SLM 07 Sliema Tel (356) 21 344 700-7	NL Diversey B.V. Maarssebroeksedijk 2 P.O. Box: 40441 3542 DN Utrecht Tel (31) 30 247 69 11
NO Lilleborg Profesjonell Postboks 673 - Skøyen 0214 Oslo Tel (47) 815 36 000	PL Diversey Polska Sp. z o.o. Ul. Fabryczna 5a 04-028 Warszawa Tel (48) 22 516 30 00	PT Diversey Portugal-Sistemas de Higiene e Limpeza Unipessoal Lda Z. Ind. Abrunheira 2714-505 Sintra Tel (351) 2 191 57 000	RO Diversey Romania S.R.L. Baneasa Business Center, Etaj 5 Sos. Bucuresti - Ploiesti 17-21 Sector 1, Bucuresti Tel (40) 21 233 3894
RU Diversey LLC Zvenigorodskaya 2-aya ul., 13, bld. 15 123022 Moscow Tel (7) 095 970 17 97	SV Diversey Sverige AB Liljeholmsvägen 18 Box 47313 10074 Stockholm Tel (46) 877 99 300	SK Diversey Slovensko s.r.o Rybničná 40 831 06 Bratislava Tel (421) 2 4445 4895	SL Diversey d.o.o. Trzaska cesta 37a 2000 Maribor Tel (386) 2 320 7000
TR Diversey Sanayi ve Ticaret A.S. İçerenköy Mahallesi, Bahçelerarası Sok. No:43 34752 Ataşehir / İstanbul, Türkiye Tel (90) 216 57 86 400			